

LEDORÉ Matthieu

15, route de Vannes
45620 ISDES
FRANCE
0033 6 44 85 10 07 – matthieu.ledore@hotmail.fr



FREELANCE TRANSLATOR – EN/ES->FR

CORRECTION, ACCURACY & CONSCIENCIOUS WORK

SKILLS:

- ✦ French — perfect command
 - Ⓝ **Voltaire spelling certificate:** 964/1 000, top 0.7%
- ✦ English — fluent (C2)
- ✦ Spanish — advanced (C1)
- ✦ Office software (Trados 2022)
- ✦ Autonomy & work ethic
- ✦ Open-mindedness & curiosity

CAREER:

- ✦ *October 2022 – ...* : **freelance translator**
- ✦ *September 2014 – August 2020*: **civil servant**, Ministry of the Interior – Loiret prefecture (Orléans, France)
- ✦ *September 2011 – June 2013*: **English teacher** in secondary schools: Collège Jean-Rostand (Lamotte-Beuvron, France) and Lycée Voltaire (Orléans, France)
- ✦ *October 2010 – May 2011*: **French language assistant**, Cashel Community School (Cashel, Ireland)

And also...

2023 – ...
Rural press correspondent,
Journal de Gien

DIPLOMAS / CURRICULUM:

- 2022* : **Master's Degree in translation and plurilingual communication – Summa Cum Laude** – University of Orléans (France)
- ➔ Curriculum: translation and interpretation (from English and Spanish into French), press and communication writing skills, professional software...
 - ➔ **Internships:**
 - * *April – September 2022*: **Junior Project Manager**, Abalis Traduction (Orléans, France)
 - * *May – July 2021*: Internship for David ARBULU COLLAZOS, **sworn translator ES<->FR**
- 2010* : **Qualified as an English teacher (CAPES)** – University of Orléans
- 2009* : **Bachelor in English – with High Honours** – University of Orléans
- ➔ Erasmus exchange: 1 semester in Newcastle University, Newcastle-upon-Tyne, England

SOME FAMILIAR FIELDS:

Legal & official: 6 years in the French public administration; 2-month internship in sworn translation ; regular assignments.

Addictions & psychology: Local referent for preventing addictions, 2014 – 2020; university and volunteer projects.

Creative translation: I practice creative writing...

Any hobbies?

Reading
(Novels, poetry, essays)

Games
(Chess, crosswords)

Hiking

Gardening

...but I am open to translate documents about many other topics!